

7 - Reuniting / A Bitter Dream

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:41] ---

We're home.

[00:48] ---

What's wrong, Tohru?

You seem to want to be spoiled today.

[00:53] ---

Because...

[00:55] ---

Were you being a good boy?

[01:00] ---

Yeah!

[01:01] ---

All right, good boys get rewards.

[01:38] ---

Take that! Battle Proton Beam!

[01:42] ---

Hyper Altema!

[01:52] ---

Let me join!

[01:54] ---

Who are you?

[01:55] ---

You got a weapon?

[01:57] ---

Weapon?

[02:10] ---

Tohru...

[02:12] ---

What's wrong?

[02:16] ---

Why are you here?

[02:19] ---

Because I'm your mother, Tohru.

[02:22] ---

That's not right...

[02:23] ---

Because, you both are...

[02:30] ---

What's wrong, Tohru?

[02:32] ---

Did you have a bad dream?

[02:34] ---

You were scared, right?

SIGN Reuniting: A Bitter Dream

[04:38] ---

Big Brother.

[04:41] ---

Yeah. Does it hurt?

[04:45] ---

I'm fine. What about Tohru?

[04:48] ---

Don't worry about him.

You should rest up.

[05:03] ---

This can't be the end, can it, Tohru?

[05:27] ---

Kyoka...

[05:29] ---

What's wrong?

[05:31] ---

Kyoka, your injury isn't bothering you?

[05:35] ---

What injury?

[05:36] ---

I mean, Kyoka, you were—

[05:39] ---

Tohru, are you all right?

[05:42] ---

You're acting strange, you know?

You're drenched with sweat.

[05:45] ---

Well...

[05:46] ---

Don't tell me.

Was it my big brother again?

[05:50] ---

No, that's not it...

[05:54] ---

Moments ago, over there...

my parents were standing there.

[05:58] ---

Yeah, and?

[05:59] ---

But they can't be alive!

[06:02] ---

The accident—

[06:05] ---

Isn't that nice?

[06:07] ---

You can be together with them forever.

[06:17] ---

I'm sorry, I gotta go.

[06:21] ---

Where are you going?

[06:23] ---

Where?

[06:25] ---

Well... I have to protect—

[06:27] ---

Protect who?

[06:34] ---

Who... is that?

[06:38] ---

I'm right here, you know?

[06:41] ---

I have to fight.

[06:43] ---

If I don't, everyone will die.

[06:46] ---

Even Sidune...

[06:48] ---

Is something wrong with me?

[06:55] ---

Didn't I already say?

You don't have to force yourself to fight.

[07:01] ---

You should do
what you want to do, Tohru.

[07:03] ---

Yeah, that's why...

[07:06] ---

I wanted to protect everyone.

[07:10] ---

But, you're scared?

[07:12] ---

I am scared.

[07:14] ---

But...

[07:15] ---

Tohru, you were sad that Sidune died,
[07:19] ---
but it's okay now.

[07:21] ---
Everyone will be here,
forever and always.

[07:26] ---
That's not right...

[07:28] ---
Sidune died. He shot her.

[07:32] ---
Hey, what does it matter
if you're alive or dead?

[07:38] ---
Who are you?

[07:41] ---
I'm Kyoka Katagiri.
Have you forgotten about me?

[07:43] ---
No, you're not Kyoka!

[07:46] ---
Then, who would you prefer, Tohru?

[07:49] ---
Is it me?

[07:52] ---
Or is it me?

[07:56] ---
Is it me?

[08:00] ---
So it's me after all?

[08:37] ---
Tohru, where are you going?

[08:39] ---
He's a boy, so it's good
to see him full of energy.

[08:43] ---
Tohru, where are you going?

[08:46] ---
No matter where you go,
it's the same thing.

[08:48] ---
Tohru.

[08:49] ---
Tohru.

[08:50] ---
Tohru.

[09:11] ---

Oh, here you are!

[09:13] ---

Where are you going in such a hurry?

[09:17] ---

That way?

[09:26] ---

No...

[09:27] ---

Then, that way?

[09:37] ---

Hey, Tohru?

[09:38] ---

No matter how much effort you put in, Tohru...
no matter how much you fight...

[09:42] ---

You can't escape from time.

[09:45] ---

Because everything has already ended.

[09:56] ---

It's fine.

[09:58] ---

You should rest up, Tohru.

[10:02] ---

That's right. Relax... and close your eyes.

[10:08] ---

So warm...

[10:10] ---

Is this... really all right?

[10:13] ---

You're fine. It's all right.

[10:23] ---

You were groaning.

Were you having a dream?

[10:28] ---

Yeah, a scary dream...

[10:31] ---

It's all right. I'll be here forever.

[11:00] ---

What kind of picture did you draw?

[11:02] ---

Um...

[11:11] ---

HELP ME

[11:14] ---

That's right, I...

[11:17] ---

Tohru?

[11:38] ---

We finally meet...

[11:43] ---

How mysterious.

[11:45] ---

Is this the truth
behind the Desert Syndrome?

[11:50] ---

Remy...

[11:52] ---

Sir Tohru?

[11:53] ---

Let's go back.

[11:55] ---

We need to quickly
prepare our countermeasures.

[11:58] ---

Understood.

[12:06] ---

Are you all right?

[12:10] ---

You...

[12:12] ---

Where am I?

[12:14] ---

You've been swallowed up
by the Dead End.

[12:18] ---

Dead End?

[12:20] ---

I'm referring to that sand.

[12:22] ---

That's right.

[12:24] ---

Remy used an Energy Cube
and turned into sand...

[12:29] ---

Just what is this really?

[12:31] ---

An Energy Cube causes time
to advance to the future.

[12:35] ---

In other words, it accelerates time forward.

[12:38] ---

Doctor Odhner also mentioned that.

[12:41] ---

Then why did Remy turn into sand?

[12:44] ---

Because that was his future,
as it is for all of you...

[12:49] ---

That sand... is our future?

[12:57] ---

Let me tell you the story,
from where it all began...

[13:09] ---

This is?

[13:11] ---

This is the end of our solar system,
the Heliopause.

[13:16] ---

The basic technology behind time control

[13:18] ---

was initially found in this strange particle
drifting through outer space.

[13:25] ---

The Energy Cube was developed from that particle,
and it was easy to mass-produce.

[13:33] ---

Easily mass-produced, huh?

[13:35] ---

Right.

[13:36] ---

And the time machine technology
was soon applied to something else.

[13:39] ---

Something else?

[13:41] ---

It was being used for military operations.

[13:45] ---

Eventually, humanity would use the time machine,
and find another world in an alternate time-space.

[13:51] ---

However, both worlds
had internal chaos hidden within.

[13:54] ---

The two worlds meeting
would not be fortunate.

[13:58] ---

A giant war encompassing both worlds started.

[14:04] ---

Follow me.

[14:12] ---

Tohru, what do you think

is the ultimate weapon?

[14:16] ---

Ultimate? Doesn't that depend
on the situation and objective?

[14:21] ---

There are times a gun is useful,
and others when you need a knife.

[14:24] ---

Right. Then, let's make it
so you can use both.

[14:30] ---

Anything else?

[14:31] ---

Let's see...

[14:33] ---

Let's give it the ability
to self-evolve and to learn.

[14:39] ---

But no matter how strong the weapon,
if you drop it, it's useless.

[14:45] ---

Then...

[14:48] ---

Now, you'll never drop it again.
Anything else?

[14:51] ---

Even if you can't drop the weapon,
if they aim for the body...

[14:56] ---

Right.

[15:10] ---

The perfect weapon is one with human form
and makes any and every type of attack possible.

[15:16] ---

Ultimate and perfect, where time ends...
that, in fact is...

[15:26] ---

That is what the sand...
Dead End... really is.

[15:30] ---

By having the Energy Cube advance time,
Dead End is created.

[15:35] ---

We used Dead End in our war.

[15:41] ---

No, I should say that we thought we were using it,
but we were being used by Dead End.

[15:49] ---

Dead End, with the power to absorb
all sorts of energy and matter, analyze it, and replicate it,

[15:56] ---

is the ultimate weapon.

[15:58] ---

Those that use Dead End
become part of Dead End.

[16:03] ---

And those that lose against Dead End
become absorbed by Dead End.

[16:08] ---

What lies beyond...

[16:11] ---

...is a world where Dead End
has swallowed everything.

[16:17] ---

It's what brings an end to the world.

[16:19] ---

That's why it's called Dead End.

[16:22] ---

Then, who are the Timekeepers?

[16:25] ---

Why do they give us Energy Cubes?

[16:28] ---

The countless humans swallowed up
into the Dead End

[16:32] ---

have melded their psyches
and harbor one will.

[16:36] ---

That is the Timekeepers.

[16:39] ---

The Timekeepers, after swallowing all of humanity
from my world, headed to the past.

[17:22] ---

I came here to stop that from happening.

[17:30] ---

But if the world turns into sand,

[17:34] ---

why did the Timekeepers come to the past?

[17:36] ---

That's because—

[17:41] ---

It was to save humanity, of course.

[17:45] ---

You...

[17:47] ---

Give Remy back to us!

[17:49] ---

Remy is perfectly fine.

[17:51] ---

We do not kill humans.

[17:54] ---

We render them powerless
and store their psyches as data.

[17:58] ---

Despite everything,
we are a humane weapon.

[18:01] ---

We ended this war
without killing anybody.

[18:06] ---

If we were not here,

[18:08] ---

the two worlds would probably
have destroyed one another.

[18:12] ---

Humans instinctively fight,
and we give them salvation.

[18:18] ---

Within us, humanity can find eternal peace.

[18:22] ---

Just like how I was earlier?

[18:24] ---

All of humanity can experience
an eternal, blissful dream.

[18:30] ---

That... you call that salvation?

[18:35] ---

There is no need to worry.
Because... everything has already ended.

[18:41] ---

Disappear!

[18:47] ---

Are you all right?

[18:49] ---

Yes.

[18:51] ---

But, my power is about to run out...

[18:53] ---

I want you to tell me...
what should we do?

[18:58] ---

At your current technological level...

[19:01] ---

If we have Energy Cubes, we can evolve.

[19:06] ---

But if we do that,
we're playing right into their hands.

[19:09] ---

I had wanted to warn you
before the fighting began.

[19:13] ---

But the Timekeepers were interfering,
and my voice did not reach you.

[19:21] ---

But the fighting has already started.

[19:24] ---

Perhaps I got here too late.

[19:31] ---

The Energy Cube links us to the future.

[19:34] ---

You told me...
that the future was not determined yet.

[19:38] ---

Normally, that would be correct.

[19:41] ---

However, the Energy Cubes that the Timekeepers
give you are linked to their future.

[19:49] ---

We can't disconnect that link?

[19:52] ---

We can... with my power,
it can... be undone.

[19:56] ---

If you wish to create a future you desire...

[19:59] ---

Then...

[20:00] ---

However, the birth of Dead End
is an inevitable course of history...

[20:04] ---

A few irregulars... the result... same...

[20:08] ---

We can change it drastically!

[20:10] ---

You are one of the eligible...
with that power... but if you fail...

[20:16] ---

You will, right now, be taken by Dead End...

[20:19] ---

I don't care.

[20:21] ---

That's better than
ending right here, right now.

[20:23] ---

Hold on a minute.

[20:25] ---

Let go of me!

[20:27] ---

Don't force your future on us anymore!

[20:31] ---

How do you know that
what she says is correct?

[20:34] ---

I understand if you don't believe me...

[20:38] ---

What?

[20:39] ---

But perhaps she's forcing the future
she wishes on you as well?

[20:45] ---

To believe in someone
can be a dangerous thing.

[20:49] ---

That doesn't mean...

[20:51] ---

...that cooping myself up in a dream,
and forsaking everyone else is a good thing!

[20:54] ---

That just can't be!

[20:56] ---

This girl fought for me... for us...
and shed her blood.

[21:02] ---

That's why I want to believe in you.
No, I will believe in you.

[21:29] ---

Wait. Don't disappear.

[21:32] ---

I'm sure... we will meet again...

[21:36] ---

in your future...

[23:25] ---

Oh, my friend!

[23:27] ---

Friendship is something easily broken.

[23:28] ---

That's not true! Look at that!

[23:30] ---

Something has appeared!

SIGN DEMON

[23:31] ---

Uniting before danger,
that's the power of friendship!

[23:35] ---

My friend is using me as a shield!

[23:37] ---

Next episode: "Battlefield."

SIGN BATTLEFIELD THE PRICE OF BLOODSHED

[23:38] ---

"The Price of Bloodshed."

Revision #1

Created 2026-06-23 00:56:53 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:56:53 UTC by whimsee